

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Název práce: Vybraná dějová jména v právním textu

Diplomantka: Bc. Markéta Boráková

Pracoviště: Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Vedoucí práce: doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

Rozsah: 101 stran vč. bibliografie

Diplomantka si v předkládané práci vytkla za cíl vybrat reprezentativní vzorek francouzských dějových jmen z právních textů a kvalitativně studovat jejich vlastnosti morfosyntaktické, sémantické, jejich kolokabilitu a možné překlady do češtiny.

Po teoretické stránce autorka vychází z řady pramenů. V úvodu zejm. z pojetí syntetické a analytické predikace u Grepla, Karlíka a Daneše; sémantiku dějových jmen analyzuje s odkazem na Jelínka, Simoneho a Radimského, podkladem pro lexikálně morfologický rozbor jsou práce Huotové a autorského dua Flaux – Stosic. Řeší zde řadu důležitých otázek pro vlastní výzkum – zejm. jednotlivé derivační sufíxy a jejich vlastnosti, vztah dějových a nedějových významů u deverbativ, kolokabilitu s kategoriálními slovesy i s jinými kolokáty.

Pro svůj výzkum si autorka vybrala korpus legislativních textů Corte, na jehož tvorbě se sama podílela ve své bakalářské práci. Určila si v něm 15 frekventovaných dějových jmen zakončených na *-tion* a *-ment* a každé z nich pak podrobně analyzovala pomocí korpusového manažeru Sketch Engine. Závěry jsou shrnuty v kapitole 6 (s. 89-93). Autorka především konstatuje, že analyzovaná deverbativa jsou v textech výrazně frekventovanější než odpovídající slovesa. Konstatuje také vysokou kolokabilitu analyzovaných jmen (třebaže přesně nevysvětluje, co tím myslí); dále shrnuje možnosti souběžné a oddělené aktualizace rezultativních a dějových významů u jednotlivých jmen (s. 92).

Třebaže je zvolené téma po teoretické stránce náročné, autorka stanovené cíle v zásadě naplnila. Práce má přehlednou strukturu a opírá se o solidní metodologii. Ke zpracování lze vyslovit řadu dílčích otázek či připomínek, zejm.:

1) Autorka by měla důsledněji oddělovat některé pojmy a metody. (A) Pojem dějového jména (*event noun*) souvisí s predikací a s uplatněním dějových jmen v rámci verbo-nominálního predikátu, ale obě věci nelze slučovat: dějová jména běžně fungují i v jiných konstrukcích a teoreticky není vyloučeno, aby k určitému dějovému jménu neexistovalo žádné kategoriální sloveso. K určení „dějovosti“ jmen existují jiné specifické testy, které autorka nezmiňuje. (B) V úvodní části (zejm. s. 14-18) je text poněkud nepřehledný, potřebnou strukturu získá teprve v momentě, kdy autorka začala důsledně odlišovat stránku lexikálně-morfologickou, sémantickou a syntaktickou (kolokace). (C) V pasáži věnované lexikálnímu aspektu (s. 15 a násl.) není zcela zřejmé, mluví-li autorka o aspektu sloves nebo deverbálních jmen.

2) Ve výzkumné části se autorka opřela o lexikální morfologii a vybrala deverbativa s určitými sufíxy. V takovém případě se nezdá odůvodněný výběr jména *juridiction*, které není odvozené od slovesa (jak autorka správně píše), ale ani od adjektiva – nýbrž (podle citovaného pramene TLFi) vzniklo z latinského substantiva bez přímé vazby na nějaké sloveso či adjektivum.

3) Výzkum kolokability vybraných dějových jmen je poměrně stručný, autorka ve většině případů nevyčleňuje zvlášť kategoriální slovesa a ostatní konstrukce; výzkum VNP by se nabízel zejm. u jmen *coopération*, *proposition* apod.

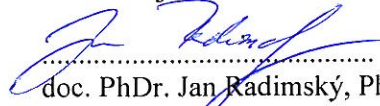
Některé dílčí omyly a nepřesnosti:

- co znamená tvrzení, že *dějové jméno coopération je jméno všeobecné?* (s. 62)
- proč má jméno *enseignement* ve významu *výuka* význam konkrétní? Lze to dokázat nějakými formálními testy? (s. 88).
- tabulka na s. 18 je nepřehledná – sloupec A není legendou (neměl by být tučně), pojem „verbální substantivum“ patří sloupcům A i B, nicméně je to jeden pojem (nikoli dva).

Po formální stránce práce splňuje náležité předpoklady. Bibliografie v závěru práce by měla být řazena abecedně.

Závěr:

Předkládanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **velmi dobrou**.


.....
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.
(vedoucí DP)

V Českých Budějovicích, dne 20. srpna 2013